

1. az dē kī.kəns - ən stækər zī. bīnzə bəŋə
2. mən vrī.nt ɪz dē blumən - gə gī.tə
3. te.g.ənwo.rdəχ spmɛzə nimir damme. mɛfɪnəs
4. sprɪtən ɪz lastəg wærək
5. ʊp dā sXɪp kre.ɟəzə bəsXɪmɛld bru.ət
6. dē tmərman ɛ.ɟən splntər ɪn zən vɪŋər
7. dē sXɪpər lækətə zən lɪpən af
8. m di fabrik ɪz nɪ.ks tē zī.n
9. kumi.r kmt.jə
10. | bɑ:s (de boer) - vrau.wə (de boerin) | mupən tapə
| vi:r | əm pmt̥ bi:r (wordt gebruikt in Zeeuwisch-
Vla. ; niet hier) - glazəm bi:r - pət.jəz bi:r |
11. brɪŋ ūns twē kilo kri.kən
12. zæbə me.ɾ sē vyvə - of : me.ɾ.tər vyvŋ - dri litərz
wɪŋ gədrʊ.ŋkə
13. i dra.ɪgdə mē me.ɾjəŋ knɪpəl
14. kæbə - of : kæ zəŋ kni. gəzi.
15. ɟastənæ.vən(t) wɔr nɪ fe. mɪ.ɾ g.əvi:rt
16. ɪk bəm bli.ə dak nɪ me.tər - of : datək nɪ mɪ.jaldər
'me.g.əg.æ. bən
17. ɪk æt nɪ Xə'dɛ. mu.ət - of : kəni Xədə. o.ɾ - of :
kæbət nɪ Xədə. o.ɾ
18. wɪjɛ.it (ət) Xədə.ɾ - dən dɪ.n di dɛ(r) kumt
19. 'kɔpəspɪnə - 'kɔpəspɪmætn - kɔpəspɪndər
20. əm pætə - masə (voor vrouwen, ook de witte
kappen) - bəŋə - bənauwt (moeilijk kunnende
ademhalen) - vɔrvæ:rt - əm pæt.Xɟɪ - wæ.jə
- padəstū.ln - of : dyvəlzbru.ʊt - of : dyvəbro.ɾt
- ən æ.g.ə - nə pyt - vlndər - of : ɟl = nacht-
vlinder
21. di kærɪ. de. ɪl dē wæ:rlt fæXtə
22. ɪksajə - of : ksajə kra.ltjəs Xə.və
23. ɛŋəlāt lɛ:t fe.ɟ a.uwə sXə.ɾ.pən afbrɛ.kə
24. dijɛ.ɪt ɪn zən le.vən ɪz əm bɛ.ɪt Xəkɾe.ɪgə
25. g.ɛ.ɪmə - of : ge.ɪfɪmə - of : g.ɛ.ɪmɪs - twē brɛ.ɾ.jə
stɛ.ɾ.ənən - brɛ.ɾ.ər - dē brɛ.ɾ.əstə
26. dā stambɛ.lt stæ.ɾ.tər nɪmɛ
27. di man æ.ɟjən le.vən az ɛŋ gru.ʊtən ɪ.ər
28. lysɪfær ɪz ɪn dən e.məl nɪ Xəble.ɪvə
29. dē sXo.lkmdərz æ me.tə mɪ.stər næ zɛ.ə gəwɛst
30. ɪkan (təg) nɪ kum vo.ək.læ:ɾ bən - of : vo.(ɾ)
aklæ:ɾ bən
31. dē bɛ.ɾ.stn dɪŋkə gru.X 'lɪzɛ.ɾ.tme.l
32. i kani Xəwærəkə - ɪjə pɪn ɪ zəŋ kɛ.ɾ.lə
33. stɛ.ɾ.k ɪz ən stɛ.l ɪn dɪm bɛ.zəm
34. nɛ.ə me.ɾ.tə ke.g.ɪs wɔrtər nɪmɛ g.əspe.ɪt
35. ɛ.ɟɪlɑ (arch.) - of : ɛ.ɾ.i kum ɪz ɪ:ɾ - kæjɑ twɪ.kɪ:ɾ
- of : ɪkæjɑ twɪ.kɪ:ɾ g.ərɪpə
36. di pɛ.ɾ ɪz nɪ rɪpə - dē zɪt nɔg ən wɪtə pɪt ɪn
37. zə bɪmɪ tlā.nt (X.əg.æ.)
38. zɛ.ɾ.ɪjɪs(t) sɛŋ g.æ.ɪ.lt æləp(ə) ɔpmæ.ɾ.kə
39. ɪzət̥ nu.ɟt fæɾə brɪŋə
40. zɪz dən ælt fan dər mæləkwi:t
41. dē ma.n mu sən vɾa.wə bəsXæ.rəmɛ
42. ɪn dē sXæ.lde zwæm. ɪs Xəvæ.ɾ.lək
43. ɪjɪz bɾyɾɑ.l umdatən stæ.rək ɪs
44. unz mutə dar dən ælt fan æ(bə) - ən jaldər dən
ā.ndərən æ.lt
45. æləpbæt ɪz ɔplɪXtə
46. ūnzə mætsəlæ:ɾ ɪsu væt az əm bɛ.ɾ
47. zə sprɪŋ um tfæ.rstə vu. əm wædɪŋsXap
48. dē bo.ɾ.mkwɛ.ɾ.kər zɑ dəm bo.ɾ.m ɪntə
49. du ɪ.əstət ra.m ɪs tu | vɛ.nstər = de luiken |
50. ɟbəgmətə ly.jn
51. | ɪ.ən ən vɔ.ɟftəX | - bætspræ.jə - kɪkərdɾɪ.əl -
ytsprɛ.ɾ.jə (mest) - of : ytspræ.jə - vɔrbɾɛ.ɾ.jə -
ɟɟbræ.ɾ.jə - kla.r mæ.ɾ.kə
52. dē suldo.tən æbə di vɾa.wə - dər ɛ:ɾ afXəsne.ɾ.j
53. zə vu.ədər a.ɪtən zæs jɛ.ɾ ləŋk nɛ sXʊ.lə lætə
g.æ.
54. kænənt afXəɾ.ɟə zə lætə lanstwæ.tər tə g.æ:n
55. væ.lə væ.zən zɪ.jɪɾ nɪ fe.ɾ.j
56. stɪ.ənə pɔ.tən bɛni fe. wæ:rt | kɔlsə putn = grijs
met blauwe bloemen |
57. do.vəmpæ.lə stɛ:d ɪn dən æ:rt
58. ɪmæ:rt ɪst nɔX ka.ʊt um tə kɔsəbələ
59. di kæ.sə g.ɛ.f Xʊ.t lɪXt e.j
60. i trək ən tpæ:rt sən stæ:ərt
61. vrugər kwa.mə jaldər ɪr alə ja.ɾ.rənɑ dē
kæ.rəmɪs(ə) | mɪdəlɾXsə kæ.rəmɪs |
62. dē do.məne. zɛ.ɪ dā Xət fulmɑ:ɪkt ɪs
63. jə zɑ.X mə wə mɔ jə sprak nɪ tɛ.ɪgəmə
64. dē zwələmtjəs - of : zwələmən - zələ g.əw trɑX
65. g.ɛ.jə vandæ.ɾ.g.ə nɪ kɔ:ərtə [kumə
66. ɛ.ɾ.təzok Xɾɔ.X kæ:s
67. zə mo.tər ɪs kəpət - ɪjɪz blyvə zɪtə
68. tɛ.ɪjən wæ.rəmɛ dɑXəwɪst æn tɪz ən zɑXtən
æ.vənt
69. dat.ɾ juŋət.ɾ.jə lo.ɾ.pt əblu.tə vutən
70. dər ɪz əm bust ɪn dē ka.nə | əm bustə |
71. ɪkwɔ.ʊ datə pɔst əm brɪ:f bruXt
72. ɪk æm pɪn a mən a.rtə
73. ɪkɑ mɛ Xɪm dwasə mæ.nsən umgæ.ɾ.
74. nɛ sXʊftɪt spanəwə tpæ:rt fo.ɾ dē nɪ.wə kɑɾɪ
75. ɪk æ wat kɔ.sə - van van ʊXən a
76. dē zə.nə van dē kɔ.nɪŋk æ:ɪd ok suldu.t Xəwɪst
77. wɛt.jə gɪm wæ.ɾ.g.əmə.ɾ.kər wə.nə (wagenmaker;
boogmaker niet bekend)
78. di ro.zən ɛbə ləŋə do.ʊrəns
79. kXlo.vər gɪm spætər van - of : nɪks fan | wo:ɾt |
80. tkmt.jə waz do.ɾt fo'asət kumə do.ɾ.pə
81. zən o.ɾ.n æn zən o.ɾ.gn lo.ɾ:pə
82. dər dɔXtəɾt.jə - ɪz me.ɾ.jɪ kɑrəft.jə næ ɟbɔs X.əg.æ.ɾ
um bræ.nmən tə trækən
83. dər ɪz ən spɔrt yti ladər
84. dɪ sXɾe.wdən a.rt
85. tfɔlək sɔXt nɪks ā.ndərz as Xæ.lt æ.n rɪkɟdum
86. əldər munt ɪz dro.g.ə van dən dust
87. di wæ.g.ɪ lo.ɾ.pt krum - dæ.ɾ.ləŋz ɪst um
88. kuXt fo.ɾ dəŋ klɑ.ɪnən ən truməltjə
89. dē buk ɪs Xəstɔ.ɾ.əvə də.jatn ɛŋ kɔst ɪŋgəsɪkt ɔ
of : dɔ.ɾ ɛŋ kɔst ɪn tə slɪkɟ
90. zən lɪt.jə was kɔrt zəŋ g.ʊt
91. ɪn dē lɔmər ɪzd bæst
92. ən sXətər mu.ɾ Xʊ.t kɑnə mɪ.kɪ
93. zuk ɪz næ.ɾ mən ū.t
94. kwe.ɪt nɪ wɛrəkəmuXə zukə
95. ən ku.ɟə kə.ɪdər ɪs Xʊ.t fo. ɟbi:ɾ
96. kmʊX ɔsəblu.dɪŋkə - um stæ.rəkər tə wɔrn - of :
um tə vɔrstæ.rəkən

97. kmun i.æstfu.ər ïn sta.ɫ brɪŋə
 98. mēm bru:r waz mu.
 99. də mæ.ləkbu:r ma.kt ən i.ələ rŭ.ntə - of : əŋ
 gru.ətə rŭ.ntə
 100. də kær.nə'mælək ɪz dɪnə æn zy:r - stirtəndər
 me.tərɔX
 101. mə za.wm ən y.rə di pɪt kɔnə vɔ.lə
 102. dər ɪz nɪks up əm ən tə mæ.rəkən - siky:r
 (1. v. e. persoon, 2. v. e. zaak)
 103. ikum no.yd ə mənɪtə tə læ.r.tə
 104. m ita.li bəndər bæ.rg.ən di vi:r spyg.ɪ
 105. dɔrəfji də up da.wə
 106. ɪm bo.r.m æbəz ən stɪk - of : ɪmɪdɫbɔrəg ænz ən
 stɪk fan də brɔgə gəvæ.rə
 107. jə mud uns kɔXəl ɪs kumə kə.rə
 108. di ɪs fan - of : ɪjɪz yt lə.vəŋ g.əkumə mɛ.rjən
 vʊlə bə.r.zə
 109. di dər ɪs fam bə.kənɔt Xəmæ.r.kt | dər.ə |
 110. ə gətrawdə vɔ.wə mukɔnə nu:ɪ
 111. kæb ɪr g.ɪs Xəzʊ.t mutwas X.ɪ g.ɪt sɛ.r:t
 112. də bra.wər (onbekend) za.ɪ dat nɔX tə dɪr ɪz
 um tə ba.wən
 113. bakən - ɪk bakə - jə bakt - i bakt - baktən -
 ũ.nz - of : mə bakə - ɪk baktə - jə baktə - di - of :
 i baktə - ũ.nz baktə - mæbə g.əbakə
 114. bi. - ɪk bi. - jə bi:t - i bi:t - mə - of : ũ.nz bɪ:n -
 bɪ:mɪ - ɪk bo.r. - kæ(ŋ) g.əbo. - bo.jɪzɔ.r.k
 115. tɪz əŋ klæ.nɪ.j.ɪ mæ.r tɪz ə fi.nɪ.j.ə
 116. jə kan ɪr æ.ərs kɪg.ɔp də mart
 117. ɪjæɪ Xəzæ.r.t - datən umə dɪŋkə za
 118. də mæ.r.ɪt sɛ.r.ɪ dat əŋ gəlɪk v.
 119. də wæ.r.ɪt vɪf prɪzn
 120. undər di æ.r.ɪkəbu.ɔ.m læ.r.g.ə ve.ɪ æ.r.ɪkəɫs
 121. twɛ.tər za g.ə kɔ.r.ukə - tko.kt a
 122. to.jɪz nɔXru.n - tɪz nɔg ma pas Xəmʊ.ɪt
 123. æ.r.jɛr.sə.usə ma.kəzə mɛ.r.tən do:rn van ən æ.r.j
 124. da bo.r.mɪ.j.ə za dɪ mu.ləkənə gru.jə
 125. də pɪs'to:r æ.r Xujə win
 126. də dæ.ysərz æb unz aud yz afXəbrɔnt
 127. də mælək spɛ.r.ɪt ytældər van də ku.ɪ (enk.)
 128. də kustər lɪ:t bitɪŋg.ɛ. van də kærəkə | də
 krysn |
 129. dæ.rəmə van də krywæ.r.g.ən byg.ə van tXəwɪ.Xt
 130. sɔmæg.ə mæ.nsn - snytən a.r.t
 131. zæbəm bunt æm blaɪw gəslo.ɪ.ug.ə
 132. də sa.us ɪz wa fla.w
 133. də sne.wə la.ɪ dɪkə
 134. tɪz ne.wə g.əle.jə dak jə gəzɪ.n ə
 135. ni.wpo.r.t wɔr nu ən i.əl ni.wə stat
 136. dū - ɪk duntət - jɪ du.tət - i du.tət - ũnz du.ntət -
 jaldər dū:nt - əldər dū:nt - of : zə dū.nət - ɪk
 de.r.ɪtət - j.ɪ de.r.ɪtət - i de.r.ɪtət - ũnz de.r.jət -
 jaldər de.r.jət - zə de.r.jət - de. ɪk dat - de.r.tit ma
 - de.r.jət ma
 137. do.r.pə - do.r.pkle.r.t - do.r.pbækən
 138. dusɪ - i dɔst - i dɔ.stə - dijæ.ɪXədɔ.sə
 139. bɪndɪ - ɪk bɪ.ndɪ - j.ɪ bɪ.nt - i bɪnt - ũnz bɪ.ndɪ -
 jaldər bɪndɪ - zə bɪndɪ - bɪntn - bŭ.ntən - kæbə
 g.əbŭ.ndə
 140. *Locale landmaten* : tXəmæt ɪz 300 rŭ.n - t blo.r.ɪs
 Xəmæt = 39 a. 24 ca. - də blo.ɪsəru. ɪs 3.617.
 (in *Oost Zeeuwsch-Vlaanderen* : *Gentsch gemet* :
 44 a., 56 ca., in *West Zeeuwsch Vlaanderen* :
Brugsch gemet 44 a. 23 ca., *Schouwsch gemet* :
 41.69)
 141. *Waternamen* : tkənʊ:l

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is niwəlant

De inwoners heeten niwəlānders

Hun bijnaam is (bij de Arnemuïdsche kinderen) pŷ:ɪrɪkən

Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.148.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 861 ; Geref. kerken : 122.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn do.r.Xtə - tauwə dɔrəp - tɔdɔrəp

Er bestaan geen locale verschillen ; vb. van leeftijdsverschil : 1^e zegsman : slæ.r:pə, 2^e : slɪ:pə

De bevolking leeft van landbouw en veeteelt. Enkele arbeiders (nooit meer dan 20) werken in Middellandsche en Vlissingsche fabrieken. Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Polderdijk, F.-P. ; 73 j. ; hier geboren ; rustend landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van hier ; spreekt gewoonlijk zijn dialect.

2. Polderdijk, P.-K. ; 22 j. ; hier geboren ; onderwijzer ; zoon van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van hier ; spreekt buiten de school gewoonlijk zijn dialect.